

No. 42146. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION
AGAINST CORRUPTION. NEW
YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United Na-
tions, Treaty Series, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

Luxembourg

*Notification deposited with the Secre-
tary-General of the United Nations:
13 November 2009*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13 Novem-
ber 2009*

N° 42146. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES
CONTRE LA CORRUPTION. NEW
YORK, 31 OCTOBRE 2003 [*Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2349,
I-42146.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARA-
GRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

Luxembourg

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisa-
tion des Nations Unies : 13 no-
vembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
13 novembre 2009*

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

“... les modifications ci-dessous relatives à l’adresse du Parquet Général auprès de la
Cour Supérieure de Justice du Grand-Duché de Luxembourg, à savoir :

Parquet Général auprès de la Cour Supérieure de Justice

Bâtiment CR

L-2080 Luxembourg

Tel. : (+352) 47 59 81-336

Fax : (+352) 47 05 50

Email : parquet.general@justice.etat.lu”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... the modifications below in connection with the address of the Public Prosecutor’s Of-
fice under the Superior Court of Justice of the Grand Duchy of Luxembourg, namely:

Parquet Général auprès de la Cour Supérieure de Justice

Bâtiment CR

L-2080 Luxembourg

Tel. : (+352) 47 59 81-336

Fax: (+352) 47 05 50

E-mail: parquet.general@justice.etat.lu

ACCEPTANCE OF THE RESERVATION MADE BY MOZAMBIQUE WITH RESPECT TO ARTICLE 66, PARAGRAPH 2 OF THE CONVENTION

Mozambique

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 4 November 2009

Date of effect: 4 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 November 2009

ACCEPTATION DE LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE MOZAMBIQUE À L'ÉGARD DU PARAGRAPH 2 DE L'ARTICLE 66

Mozambique

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 novembre 2009

Date de prise d'effet : 4 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 novembre 2009

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

Netherlands

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 4 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 November 2009

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPH 3 DE L'ARTICLE 6

Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 4 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the authority for The Netherlands that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption is:

Public Sector Employment Affairs Department
Directorate-General for Governance and Kingdom Relations
Ministry of the Interior and Kingdom Relations
P. O. Box 20011
2500 EA The Hague
The Netherlands”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... l'autorité susceptible pour les Pays-Bas d'aider d'autres États parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption est la suivante :

Public Sector Employment Affairs Department
Directorate-General for Governance and Kingdom Relations
Ministry of the Interior and Kingdom Relations
Boîte postale 20011
2500 EA La Haye
Pays-Bas

NOTIFICATIONS UNDER ARTICLE 6 (3)

Seychelles

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 November 2009

NOTIFICATIONS EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

Seychelles

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... authorities that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption.

The detail[s] of these authorities are as follows;

1. Ministry of Foreign Affairs

P. O. Box 656,
National House
Victoria, Mahé,
Tel. : (248) 283 500 – Fax: (248) 224 845
E-mail: mfapesey@seychelles.net

2. Attorney General's Office

P. O. Box 58,
National House
Victoria, Mahé,
Tel. : (248) 283 000 – Fax: (248) 225 063
E-mail: agoffice@seychelles.sc”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... les autorités susceptibles d'aider d'autres États parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption.

Les coordonnées de ces autorités sont les suivantes :

1. Ministry of Foreign Affairs

Boîte postale 656

National House

Victoria, Mahé

Téléphone : (248) 283 500 – Télécopie : (248) 224 845

Courrier électronique : mfapesey@seychelles.net

2. Attorney General's Office

Boîte postale 58

National House

Victoria, Mahé

Téléphone : (248) 283 000 – Télécopie : (248) 225 063

Courrier électronique : agoffice@seychelles.sc

RATIFICATION (WITH NOTIFICATIONS AND RESERVATION)

Singapore

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 November 2009

Date of effect: 6 December 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 November 2009

Reservation:

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATIONS ET RÉSERVE)

Singapour

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 novembre 2009

Date de prise d'effet : 6 décembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 novembre 2009

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Reservation:

“Pursuant to Article 66, paragraph 3 of the above mentioned Convention, the Government of the Republic of Singapore does not consider itself bound by the provisions of Article 66, paragraph 2 of the said Convention.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Réserve :

Conformément au paragraphe 3 de l'article 66 de la Convention susmentionnée, le Gouvernement de la République de Singapour déclare qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 66 de la Convention.

Notifications:

Notifications :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Notifications:

“1. Pursuant to Article 6, paragraph 3 of the above mentioned Convention, the Government of the Republic of Singapore designates the Corrupt Practices Investigation Bureau of Singapore as the authority that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption. The Corrupt Practices Investigation Bureau of Singapore can be contacted through the following means:

Address: 2 Lengkok Bahru Singapore 159047

Tel: +(65)-6270-0141; Fax: +(65)-6270-0320

Email: cpib_website_email@cpib.gov.sg

2. Pursuant to Article 44, paragraph 6 of the above mentioned Convention, the Government of the Republic of Singapore declares that it does not take the above mentioned convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties.

3. Pursuant to Article 46, paragraph 13 of the above mentioned Convention, the Government of the Republic of Singapore designates the Attorney-General of Singapore as the central authority for the purposes of mutual legal assistance in accordance with Article 46 of the said Convention.

4. Pursuant to Article 46, paragraph 14 of the above mentioned Convention, the Government of the Republic of Singapore declares that requests and attachments thereto addressed to the central authority of Singapore should be in the English language, or a translation into the English language should be attached thereto.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Notifications :

1. En application du paragraphe 3 de l'article 6 de la Convention, le Gouvernement de la République de Singapour désigne le Corrupt Practices Investigation Bureau de Singapour comme autorité susceptible d'aider d'autres États Parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption. Les coordonnées du Bureau d'enquête sur la corruption (Corrupt Practices Investigation Bureau) sont les suivantes :

Adresse : 2 Lengkok Bahru, Singapour 159047

Téléphone : + 65 6270 0141; télécopie : + 65 6270 0320

Adresse électronique : cpib_website_email@cpib.gov.sg

2. Conformément au paragraphe 6 de l'article 44 de la Convention, le Gouvernement de la République de Singapour déclare qu'il ne considère pas la Convention susmentionnée comme la base légale pour coopérer en matière d'extradition avec d'autres États parties.

3. Conformément au paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention, le Gouvernement de la République de Singapour désigne le Procureur général (Attorney General) de Singapour comme autorité centrale aux fins de l'entraide judiciaire prévue par cet article.

4. En vertu du paragraphe 14 de l'article 46 de la Convention, le Gouvernement de la République de Singapour déclare que les demandes et documents joints adressés à l'autorité centrale de Singapour devraient être rédigés en anglais ou être accompagnés d'une traduction en anglais.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

United Arab Emirates

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
13 November 2009*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 2009

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

Émirats arabes unis

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the United Arab Emirates Government has assigned the following authorities that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption:

Ministry of Justice: Abu Dhabi, P.O. Box 260

State Audit Bureau: Abu Dhabi, P.O. Box 3320”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement des Émirats arabes unis a désigné les autorités suivantes susceptibles d'aider d'autres États parties à mettre au point et à appliquer des mesures spécifiques de prévention de la corruption :

Ministère de la justice : Abu Dhabi, Boîte postale 260

Bureau national d'audit : Abu Dhabi, Boîte postale 3320.

TERRITORIAL APPLICATION

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bailiwick of Jersey, Guernsey and Isle of Man)

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 9 November 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 November 2009

APPLICATION TERRITORIALE

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bailliage de Jersey, Guernesey et Île de Man)

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 novembre 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland wishes the United Kingdom’s Ratification of the Convention to be extended to the following territories for whose international relations the United Kingdom is responsible:

Bailiwick of Guernsey
Bailiwick of Jersey
Isle of Man

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the aforesaid Convention to take effect from the date of deposit of this notification ...”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord souhaite que la ratification de la Convention par le Royaume-Uni soit étendue aux territoires ci-après dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales :

Bailliage de Guernesey
Bailliage de Jersey
Île de Man

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord considère que l’extension de ladite Convention prendra effet à la date de dépôt de la présente notification ...